

سُورَةُ الْكَهْفِ مَكْتُوبٌ وَهُوَ فِي أَعْمَالِهِ وَعَشَرَ آيَاتٍ تَنْعَشِّرُ كُلُّ عَمَلٍ

## 18. KAHF

(La Caverne)

(Sourate mecquoise - 110 versets, 12 sections)

SECTION 1:

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux,  
le Très Miséricordieux.

1. Louange à Allah Qui a fait descendre  
sur Son serviteur le Livre et n'y a pas  
introduit de tortuosité.

2. (Il l'a fait) droit pour avertir les  
hommes d'une sévère punition de Sa part  
et pour annoncer aux croyants qui  
accomplissent de bonnes œuvres une belle  
récompense (le Paradis)

3. où ils demeureront éternellement.

4. Et pour avertir ceux qui  
professent : « Allah s'est donné un fils ».

5. Ni eux ni leurs pères n'en savent  
rien. Monstrueuse est la parole qui sort de  
leurs bouches. Ce qu'ils proferent n'est  
que mensonge !

1. N'y a pas introduit de tortuosité : les récits et comparaisons et surtout les injonctions qui figurent dans le Coran sont simples et immuables. Bien que les Musulmans composent une gigantesque mosaïque de types de caractères et vivent au sein de toutes sortes de milieux culturels, ils ont pu le lire et s'y conformer scrupuleusement à condition d'y adhérer avec sincérité et dévotion.

4. Et pour avertir ceux qui disent : « Allah s'est donné un fils » : l'allusion ici faite concerne essentiellement les Chrétiens dont le credo demande que Jésus ﷺ soit considéré comme le fils de Dieu, envoyé pour racheter les péchés de l'humanité en mourant sur la croix.

5. Ni eux ni leurs pères n'en savent rien : ce dogme fut forgé et appliqué par la première Eglise chrétienne quelques siècles après la venue de 'Issa (Jésus) ﷺ.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَنْزَلَ عَلَى عَبْدِهِ الْكِتَابَ  
وَلَمْ يَجْعَلْ لَهُ عَوْجَانًا

قِيمًا لِلِّيَنْدَرِ بَاسَادِيدَ اَمِنَ لَدُنَهُ وَيُبَشِّرُ  
الْمُؤْمِنِينَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ

أَجْرًا حَسَنًا

مِكْثَيْنَ فِيهِ أَبْدًا

وَيُنِذِّرُ الَّذِينَ قَالُوا تَخَذَّلَ اللَّهُ وَلَدًا<sup>④</sup>  
مَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ وَلَا لِأَبَاهِيمَ كَبُرَتْ كَلِمَةً  
تَخْرُجُ مِنْ أَفْوَاهِهِمْ لَمَّا نَيَّقُولُونَ إِلَّا كَذِبًا<sup>⑤</sup>

6. Tu vas, peut-être, s'ils ne croient pas à ce récit, te consumer de chagrin sur leur façon d'agir !

7. Nous avons embellî ce qui se trouve sur la terre afin d'éprouver quel est celui d'entre eux qui est le meilleur dans ses actions.

8. Puis, Nous transformerons sa surface en un sol aride.

9. Crois-tu que les gens de la Caverne et de l'Inscription ont constitué une chose extraordinaire parmi Nos Signes ?

10. Quand les jeunes gens se furent réfugiés dans la caverne et dirent : « Ô notre Seigneur ! Accorde-nous une miséricorde venue de Toi et procure-nous

6. Tu vas, peut-être, s'ils ne croient pas à ce récit, te consumer de chagrin sur leur façon d'agir : ce verset fait ressortir combien le Prophète ﷺ était dévoué au message divin ainsi que sa nature compatissante. Il lui était pénible de voir les gens courir aveuglément à leur perte.

7. Quel est celui d'entre eux qui est le meilleur dans ses actions : il existe une tradition qui rapporte que le Compagnon 'Abdullah ibn 'Omar demanda au Prophète ﷺ qui était le meilleur dans ses actions. Le Prophète ﷺ répondit : « Celui qui fait preuve de compréhension, s'abstient de ce qui est interdit et se presse vers Allah ». جن جعله

9. L'inscription : l'inscription (Al Raiqm) était une plaque de plomb sur laquelle étaient inscrits les noms des Gens de la Caverne que certaines traditions historiques assimilent aux Sept Dormants d'Ephèse (ancienne cité grecque en Asie Mineure). Cette plaque, apposée à l'entrée de la caverne, témoigne de leur ascendance, de leur religion et des circonstances qui contribuèrent à leur fuite et disparition mystérieuse.

10. Quand les jeunes gens se réfugièrent dans la caverne ... : Note : l'histoire des Gens de la Caverne (Kahf) va suivre et d'après laquelle cette sourate a été nommée. Toutefois, leur identité demeure vague. Les commentateurs s'accordent à reconnaître dans l'ensemble que cet incident se produisit au début de l'ère chrétienne. L'histoire veut que cette aventure advînt sous le règne d'un tyran - l'empereur romain Dèce en l'an 250 ap. J-C – qui détournait par la force son peuple de l'adoration d'un Dieu unique. Sept jeunes garçons de bonne famille et croyants fervents résistèrent, furent persécutés et menacés. Ils s'enfuirent donc et se retirèrent dans une caverne. Puis, Allah جن جعله les plongea dans un sommeil léthargique pour une durée de trois cents ans (selon le récit présent). Qui étaient-ils ? Quel

فَلَعْلَكَ بَاخْرُوكَ عَلَى آثَارِهِمْ لَمْ  
يُؤْمِنُوا بِهِذَا الْحَدِيثَ أَسْفًا④  
إِنَّا جَعَلْنَا مَا عَلَى الْأَرْضِ زِينَةً لِهَا النَّبِلُوْهُمْ  
أَيُّهُمْ أَحَسَنُ عَمَالًا⑤  
وَلَانَّا جَعَلْنَاهُ مَا عَلَيْهَا صَعِيدًا إِجْرَازًا⑥  
أَمْ حَسِبْتَ أَنَّ أَصْحَابَ الْكَهْفِ وَالرَّقِيمِ  
كَانُوا مِنْ أَيْتَنَا عَجَبًا⑦  
إِذَا وَلَى الْفِتْيَةُ إِلَى الْكَهْفِ فَقَالُوا سَرَّبَنَا  
أَتَيْنَا مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً وَهِيَ لَنَا مِنْ أَمْرِنَا  
رَشَدًا⑧

une voie droite quant à notre condition ».

11. Alors, Nous avons frappé leurs oreilles de surdité dans la caverne pour de nombreuses années.

12. Nous les avons ensuite ressuscités afin de savoir lequel des deux groupes saurait calculer le mieux la durée de séjour.

13. Nous allons te raconter leur histoire en toute vérité. Ce sont des jeunes gens qui croyaient en leur Seigneur et Nous les avions affermis dans la voie droite.

14. Nous avons fortifié leurs cœurs quand ils s'étaient levés et qu'ils avaient dit : « Notre Seigneur est le Seigneur des cieux et de la terre. Nous n'invoquons aucune divinité en dehors de Lui sinon nous proférerions une abomination.

15. Ces gens-ci, qui sont des nôtres, ont adopté en dehors de Lui des divinités - si seulement elles leur en apportaient une preuve évidente - Qui donc est plus injuste que celui qui invente un mensonge contre Allah ?

16. Et quand vous vous serez séparés d'eux et de ce qu'ils adorent en dehors d'Allah, réfugiez-vous dans la Caverne ; votre Seigneur répandra de Sa miséricorde sur vous et adoucira votre sort ».

était leur pays d'origine ? Qui était le tyran dont la persécution les força à s'enfuir ? Le Coran, se souciant davantage de la leçon de morale contenue dans l'histoire, garde le silence sur ces questions.

12. Des deux groupes : il y a deux possibilités à envisager s'agissant de ces deux groupes. La première consiste en ce que certains des jeunes garçons crûrent qu'ils n'avaient dormi qu'un jour tandis que les autres étaient enclins à en référer à Allah ﷺ (votre Seigneur sait mieux combien de temps vous êtes restés ainsi). La deuxième vise ceux qui se mirent à polémiquer à propos des jeunes gens après leur « réveil ». La polémique s'engagea vraisemblablement à cause d'une controverse qui déliait à l'époque les langues s'agissant de la vie après la mort. La « résurrection miraculeuse » de ces jeunes

فَضَرَبَنَا عَلَى أَدَانِهِمْ فِي الْكَهْفِ سِنِينَ

عَدَّا ①

ثُمَّ بَعْثَنَاهُمْ لِنَعْلَمَ أَيُّ الْحَزَبَيْنِ أَحْصَى لِمَا

لَيْلَةً لَيْلَةً ②

تَحْنُ نَقْصُ عَلَيْكَ نَبَاهُمْ بِالْحِقْطَانِ إِنَّهُمْ فَتَيَّةٌ

أَمْوَاءِ رَبِّهِمْ وَرَدَنَهُمْ هَدَى ③

وَرَبَطْنَا عَلَى قُلُوبِهِمْ لِذَاقُوا فَقَاءِ الْأَرْبَابِ

السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَنْ تَدْعُوا مِنْ دُونِهِ إِلَهًا لَقَدْ

قُلْنَا إِذَا شَطَطُّا ④

هُوَلَاءُ قَوْمٌ مَا اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ إِلَهٌ لَوْلَا

يَا تُوْنَ عَيْنِهِمْ بِسُلْطِنٍ بَيْنِ طَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ

أَفَتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا ⑤

وَإِذَا اعْتَرَلْتُمُوهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ إِلَّا اللَّهُ فَأَوْلَى

إِلَى الْكَهْفِ يَنْشِرُكُمْ رَبُّكُمْ مِنْ رَحْمَتِهِ وَيَهْبِي

لَكُمْ مِنْ أَمْرِكُمْ مِرْفَقًا ⑥

17. Et tu aurais vu le soleil à son lever s'écartez de leur caverne vers la droite et glisser à leur gauche à son coucher tandis qu'ils demeuraient dans un endroit spacieux (de la caverne). Voilà un des Signes d'Allah. Celui qu'Allah dirige est bien dirigé et pour celui qu'Il égare, tu ne trouveras pas de maître pour le guider.

18. Et tu les aurais crus éveillés : qu'ils dormaient. Et Nous les retournions vers la droite et vers la gauche tandis que leur chien se tenait sur le seuil les pattes de devant étendues. Si tu les avais aperçus, tu aurais sûrement pris la fuite, tu aurais été rempli de frayeur devant eux.

19. Et c'est ainsi que Nous les avons ressuscités afin qu'ils s'interrogent entre eux, l'un d'eux dit : « Combien de temps êtes-vous restés ici ? » Ils répondirent : « Nous sommes restés un jour ou une partie d'un jour ». D'autres dirent « Votre Seigneur sait parfaitement combien de temps vous êtes restés ici. Envoyez donc l'un de vous à la ville avec votre monnaie que voici pour y chercher l'aliment le plus pur et vous apporter de quoi vous nourrir. Qu'il se comporte avec tact pour ne donner l'éveil à personne sur ce qui vous concerne. »

وَتَرَى الشَّمْسَ إِذَا اطَّلَعَتْ تَزُورُكُنَّ لَهُ فِيهِمْ  
ذَاتَ الْيَمِينِ وَإِذَا أَغْرَبَتْ تَقْرِضُهُمْ ذَاتَ  
الشَّمَالِ وَهُمْ فِي فَجَوَةٍ مِّنْهُ دِلْكَ مِنْ أَيْتِ اللَّهِ  
مَنْ يَهْدِ اللَّهُ قَهْوَانُ الْمُهَدَّدِ وَمَنْ يُضْلِلْ فَلَنْ  
يَعْتَدِلَهُ وَلَيَأَمْرُ شِدَّادًا

## SECTION 3:

وَتَحْسِبُهُمْ أَيْقَاظًا وَهُمْ رُقُوقٌ وَنَقْلُبُهُمْ ذَاتَ  
الْيَمِينِ وَذَاتَ الشَّمَالِ وَكُلُّهُمْ بَاسِطٌ  
ذِرَاعَيْهِ بِالْوَصِيدِ لَوَاطَّلَعَتْ عَلَيْهِمْ لَوْلَيْتَ  
مِنْهُمْ فِرَارًا وَلَمْلَعَتْ مِنْهُمْ رُجُبًا  
وَكَذِلِكَ بَعْثَتْهُمْ لِيَسَاءٍ تُوَابِنُهُمْ قَالَ قَائِلٌ  
مِّنْهُمْ كُمْ لَيَشْتَمْ قَالُوا لِيَتَنَا يَوْمًا أَوْ بَعْضَ  
يَوْمٍ قَالَ وَأَسْبَبْ كُمْ أَعْلَمُ بِمَا لَيَشْتَمْ فَابْعَثُوا  
أَحَدَكُمْ بِوَرْقَدْ هَذِهِ إِلَى الْمَدِينَةِ  
فَلَيَنْظُرُ إِلَيْهَا أَرْكَ طَعَامًا فَلَيَأْتِكُمْ بِرِزْقٍ  
مِّنْهُ وَلَيَتَلَطَّفُ وَلَا يُشْعَرَنَ بِكُمْ أَحَدًا

gens après plus de trois cents ans ne fut sinon une épreuve provenant d'Allah ﷺ afin de déterminer laquelle des parties déduirait de cet épisode la vérité concernant la vie après la mort.

17 (a). Et tu aurais vu le soleil ... ils demeuraient dans un endroit spacieux : selon d'aucuns commentateurs, les jeunes gens étaient protégés des rayons directs du soleil dû à l'emplacement particulier de la Caverne qui était orientée vers le nord si bien que les rayons du soleil - donc la chaleur - atteignaient directement le côté exposé au sud. Les jeunes hommes étaient allongés dans un endroit spacieux à l'intérieur de la caverne tandis que le soleil se levait sur leur flanc droit et déclinait vers le sud pour se coucher sur leur flanc gauche. Ainsi étaient-ils protégés contre une exposition prolongée à la chaleur.

20. Si ces gens apprenaient à votre sujet, ils vous lapideraient ou bien ils vous forceraient à retourner à leur religion et vous seriez perdus ».

21. Et c'est ainsi que Nous les avons fait connaître afin que l'on sache que la promesse d'Allah est vraie et qu'il ne subsiste aucun doute concernant l'Heure. Ces gens se disputèrent à leur sujet et dirent : « Construisez un édifice au-dessus d'eux. Leur Seigneur les connaît parfaitement ». Ceux dont l'avis prévalut, dirent : « Elevons sur eux un sanctuaire ».

إِنَّهُمْ إِنْ يَظْهِرُوا عَلَيْكُمْ بِرْ جَمُوكُمْ أَوْ يَعِدُوكُمْ فِي مُلْتَهِمْ وَلَنْ تَفْلِحُوا إِذَا أَبْدَأُوكُمْ وَكَذَلِكَ أَعْثَرْنَا عَلَيْهِمْ لِيَعْلَمُوا أَنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَأَنَّ السَّاعَةَ لَارِيبٍ فِيهَا إِذْ يَتَنَزَّلُونَ بَيْنَهُمْ أَمْرُهُمْ فَقَالُوا ابْنُوا عَلَيْهِمْ بُنْيَانًا سَرْبُهُمْ أَعْلَمُ بِهِمْ قَالَ الَّذِينَ عَلَبُوا عَلَىٰ أَمْرِهِمْ لَنَتَخَذِنَ عَلَيْهِمْ مَسْجِدًا

17 (b). Voilà un des signes d'Allah. Celui qu'Allah dirige est certes bien dirigé : le récit des Gens de la Caverne comporte des signes de la domination d'Allah ﷺ sur toute chose et comme quoi Il guide et protège quiconque demeure fidèle et inébranlable dans sa foi.

19, 20. Et c'est ainsi que Nous les avons ressuscités afin qu'ils s'interrogent entre eux ... et vous seriez perdus : lorsque les jeunes hommes se réveillèrent de leur long sommeil miraculeux, ils entamèrent des discussions quant à sa durée et décidèrent que l'un d'eux se rendît incognito à la ville et achetât pour ses compagnons de la nourriture pure (*i.e.* non dédiée aux idoles). Ils lui recommandèrent d'agir avec une extrême prudence de manière à ne pas éveiller de soupçons chez qui que ce fût. Ils ne doutaient pas que si le tyran, maniaque de la persécution, avait vent du lieu où ils se trouvaient, il se montrerait impitoyable envers eux. Une fois arrivé à la ville pour acheter les provisions, il régla avec des pièces de monnaie qui n'avaient forcément plus cours si bien que cela piqua la curiosité quant à leur véritable provenance. Des recherches menèrent à la découverte de la plaque sur laquelle étaient gravés leurs noms.

21 (a). Et c'est ainsi que Nous les avons fait connaître ... aucun doute concernant l'Heure : le réveil des Gens de la Caverne, analogie au mort ramené à la vie, advint par le décret d'Allah ﷺ alors que les gens de la ville étaient devenus la proie d'une hérésie relative à la résurrection. Deux clans s'affrontaient, l'un y opposant un rejet catégorique et l'autre affirmant que l'âme serait ressuscitée mais non le corps. Le sommeil étonnamment long et le réveil des jeunes gens mirent fin à la polémique en prouvant sans l'ombre d'un doute la puissance absolue d'Allah ﷺ sur la vie et la mort.

21 (b). Ceux dont l'avis prévalut, dirent : « Elevons sur eux un sanctuaire » : les Dormants de la Caverne ne vécurent que peu de temps après leur « résurrection ». Les autorités se concertèrent et décidèrent finalement d'ériger un sanctuaire sur eux en tant que mémorial et rappel aux générations à venir des vérités divines insérées dans leur histoire.

22. Ne discute à leur sujet ... ce qui les concerne : le Coran avertit qu'il s'avérait inutile, après tout ce temps, d'explorer les faits de cet épisode ou de chercher à se faire une idée des Dormants de la

22. Certains diront : « Ils étaient trois et leur chien le quatrième ». D'autres diront en conjecturant : « Cinq et leur chien le sixième ». Et d'autres : « Sept et leur chien le huitième ». Dis : « Mon Seigneur connaît leur nombre mais il n'en est peu qui le savent ». Ne discute à leur sujet qu'en apparence et ne demande l'avis de personne en ce qui les concerne.

سَيَقُولُونَ ثَلَاثَةٌ رَّابِعُهُمْ كَلْبُهُمْ وَيَقُولُونَ  
خَمْسَةٌ سَادِسُهُمْ كَلْبُهُمْ رَّحْمًا بِالغَيْبِ  
وَيَقُولُونَ سَبْعَةٌ وَّثَامِنُهُمْ كَلْبُهُمْ قُلْ رَبِّي  
أَعْلَمُ بِعَدِّهِمْ مَا يَعْلَمُهُمْ لِلْأَقْلِيلِ فَلَا تُنَمِّرْ  
فِيهِمْ إِلَّا مَرَأَةٌ ظَاهِرًا وَلَا تَسْتَقْتِ فِيهِمْ  
فِيمِنْهُمْ أَحَدًا

23. Et ne dis jamais à propos d SECTION 4:  
chose : « Je la ferai sûrement demain ».

وَلَا تَقُولَنَّ لِشَاءَ إِلَيْنِي فَاعْلُمْ ذَلِكَ غَدَارًا  
إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ وَإِذْ كُرِسَ بَكَ إِذَا نِسِيتَ  
وَقُلْ عَسَى أَنْ يَهْدِيَنِي رَبِّي لَا أَقْرَبَ مِنْ هَذَا  
رَشَدًا  
وَلَبِطُوا فِي كَهْفِهِمْ ثَلَاثَ مائَةٌ سِنِينَ  
وَازْدَادُوا سِعَةً

24. Sans ajouter : « Si Allah le veut ». Invoque ton Seigneur quand tu oublies et dis : « Il se peut que mon Seigneur me guide vers ce qui est plus proche de ce qui est correct ».

25. Et ils restèrent dans leur grotte trois cents ans auxquels on ajoute neuf années.

Caverne du moment que les leçons de morale recherchées étaient claires.

23, 24. Et ne dis jamais à propos d'une chose : « Je la ferai sûrement demain » sans ajouter : « Si Allah le veut » : il est rapporté que les infidèles de la Mecque posèrent au Prophète ﷺ, et ce à l'instigation des Juifs, trois questions sur la nature de l'âme, les Dormants de la Caverne et Dsoul-Qarnain. Le Prophète ﷺ promit de leur donner les réponses le lendemain, espérant qu'une révélation surviendrait entre temps. Or, la révélation vint, apportant l'histoire des Gens de la Caverne dans cette sourate, mais quinze jours plus tard, ce délai mettant le Prophète ﷺ dans l'embarras. Il s'agit dans ce verset de cet incident. Apparemment, lorsque le Prophète ﷺ fit sa promesse aux infidèles, il omis de dire : « Si Allah le veut », ce pourquoi il fut réprimandé tout d'abord à travers le délai puis par cette injonction d'ordre général qui concerne chaque chose qu'un Musulman a l'intention de faire. S'il déclare son intention, il lui incombe d'ajouter « InchAllah – Si Allah le veut ».

25. Et ils restèrent dans leur grotte trois cents ans auxquels on ajoute neuf années : les commentateurs évaluent cette période dans la caverne hypothétiquement à trois cents ans auxquels sont ajoutés neuf ans indiquant par là la différence entre le calcul du temps solaire et lunaire, trois années par siècle solaire étant ajoutées au siècle lunaire.

26. Dis : « Allah sait parfaitement combien de temps ils sont restés ». Le secret des cieux et de la terre Lui appartient. Comme Il est Voyant et Celui Qui entend ! Ils n'ont aucun maître en dehors de Lui et Il n'associe personne à Son commandement.

27. Et récite ce qui t'a été révélé du Livre. Nul ne peut changer Ses paroles et tu ne trouveras pas de refuge en dehors de Lui.

28. Fais preuve de patience en restant en compagnie de ceux qui invoquent leur Seigneur matin et soir en désirant Sa face. Que tes yeux ne se détachent point d'eux en convoitant le clinquant de la vie de ce monde. Et n'obéis pas à celui dont Nous avons rendu le cœur insouciant à Notre Rappel et qui poursuit ses passions et dont le comportement est outrancier.

29. Dis : « La vérité émane de votre Seigneur. Que celui qui le veut croire donc et que celui qui le veut soit incrédule ». Nous avons préparé pour les injustes un Feu dont les flammes les cerneront. S'ils demandent de l'eau, on les abreuvera avec un liquide de métal fondu qui brûle les visages. Quelle détestable boisson et quel abominable séjour !

28. Fais preuve de patience en restant en compagnie de ceux qui invoquent ... : les notables de chez les Qoraïches, imbus d'eux-mêmes, se plaignaient sans cesse de ne pouvoir s'asseoir en présence du Prophète ﷺ et l'écouter dû au fait qu'il était constamment entouré de ses fidèles nécessiteux et selon eux méprisables. Ce verset somme le Prophète ﷺ de ne pas éclipser les pauvres Musulmans afin de contenter les riches Qoraïches. S'agissant de la manière de placer les gens, du comportement du Prophète ﷺ et de consacrer son temps ainsi que son attention, les Musulmans méritaient immanquablement la préférence vis-à-vis des incrédules.

32. Raconte-leur la parabole de deux hommes : il s'agit de la parabole du croyant et de l'incroyant, ce dernier s'estimant meilleur que le premier du fait qu'il est généreusement pourvu en

قُلْ اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا لَيْشُوا لَهُ عَيْبُ السَّمَاوَاتِ  
وَالْأَرْضِ أَبْصِرُهُ وَأَسْعِمُ مَا لَهُمْ مِنْ دُونِهِ  
مِنْ وَلِيٍّ وَلَا يُشْرِكُ فِي حُكْمِهِ أَحَدًا  
وَاتْلُ مَا أُوحَى إِلَيْكَ مِنْ كِتَابٍ رَبِّكَ لَا مُبَدِّلٌ  
لِكَلِمَاتِهِ وَلَنْ تَجِدَ مِنْ دُونِهِ مُلْتَهِدًا<sup>(١)</sup>  
وَاصْبِرْ نَفْسَكَ مَعَ الَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ  
بِالْغَدْوَةِ وَالْعَشِيِّ يُرِيدُونَ وَجْهَهُ وَلَا  
تَعْدُ عَيْنَكَ عَنْهُمْ تُرِيدُ زِينَةَ الْحَيَاةِ  
الْدُّنْيَا وَلَا تُطْعِمَ مَنْ أَعْفَلْنَا قُلْبَهُ عَنْ ذِكْرِنَا<sup>(٢)</sup>  
وَاتَّبِعْ هَوْيَهُ وَكَانَ أَمْرُهُ فَرِطًا<sup>(٣)</sup>  
وَقُلْ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكُمْ فَمَنْ شَاءَ فَلِيُؤْمِنْ  
وَمَنْ شَاءَ فَلِيَكُفَرْ لَا إِنْتَ عَلَيْنَا لِظَلِمٌ  
نَارًاً أَحَاطَ بِهِمْ سُرَادُقَهَا وَلَنْ يَسْتَغْتِنُوا  
يُعَاتُّو بِمَا كَانُوا يَشْوِي الْوُجُوهَ بِئْسَ  
الشَّرَابُ وَسَاءَتْ مُرْفَقًا<sup>(٤)</sup>

30. Pour ceux qui croient et font les bonnes œuvres, Nous ne laisserons pas perdre la récompense de celui qui fait le bien.

31. Voilà ceux qui posséderont les Jardins d'Eden sous lesquels coulent les ruisseaux. Ils seront parés de bracelets d'or et seront vêtus d'habits verts de soie et de brocart, accoudés sur des lits d'apparat. Quelle belle récompense et quel magnifique séjour !

32. Raconte-leur la parabole de deux hommes : à l'un deux Nous avons donné deux jardins de vignes que Nous avons entourés de palmiers et mis entre les deux jardins des champs cultivés.

33. Les deux jardins produisaient leurs fruits sans que rien n'y manquât. Et Nous avons fait jaillir un ruisseau entre les deux.

34. L'un récolta les fruits et dit à son compagnon avec qui il conversait : « Je possède plus de biens que toi et je suis plus puissant grâce à mon clan ».

richesse. La morale enseigne que les buts matériels de la vie ici-bas ne sont rien sinon de la poudre aux yeux et éphémères leurs gains qui se volatiliseront tôt ou tard. L'abondance matérielle ne constitue certes pas un critère de la proximité d'Allah. بِحَلْ جَاهَةٍ

36. Et je ne pense pas que l'Heure viendra et si je suis ramené vers mon Seigneur, je ne trouverai certes rien de meilleur que ce jardin : quiconque ne croit pas en l'Au-delà ou manque de conviction en se basant sur des suppositions, caresse une chimère en se persuadant qu'un homme de son gabarit, hautement estimé par chacun et représentant un capital pour la société, réussira assurément dans la vie future quand bien même il y en aurait une.

46. Cependant les bonnes œuvres pérennes ... ont auprès de ton Seigneur une récompense meilleure suscitant une belle espérance : les bonnes œuvres qui engendrent des récompenses dans l'Au-delà comportent l'adoration ainsi que les autres obligations religieuses même si elles ne

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ إِنَّا لَا نُضِيعُ  
أَجْرَمَنْ أَحْسَنَ عَمَالًا ﴿١٩﴾

أُولَئِكَ لَهُمْ جَنَّتُ عَدِينَ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمْ  
الْأَنْهَرُ يَحْلَوْنَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ  
وَيَلْبِسُونَ ثِيَابًا خُضْرًا مِنْ سُندُسٍ وَاسْتَبْرِقٍ  
مُتَكَبِّرِينَ فِيهَا عَلَى الْأَرَائِكِ طَبَقَ نِعَمَ التَّوَابُطِ

وَ حَسْنَتْ مُرْتَفَقَاتِ ﴿٢٠﴾

#### SECTION 5:

وَاضْرِبْ لَهُمْ مَثَلًا رَجُلَيْنِ جَعَلْنَا لِأَحَدِهِمَا  
جَنَّتَيْنِ مِنْ أَعْنَابٍ وَحَفَّنَهُمَا بَخْلٌ وَجَعَلْنَا  
بَيْنَهُمَا زَرْعًا ﴿٢١﴾

كُلْتَا الْجَنَّتَيْنِ اتَّا كُلَّهَا وَلَمْ تَظْلِمْ مِنْهُ شَيْئًا  
وَفَجَرْنَا خَلَلَهُمَا نَهَرًا ﴿٢٢﴾  
وَكَانَ لَهُ شَمْرُقَالَ لِصَاحِبِهِ وَهُوَ يَحَاوِرُهُ آنَا  
أَكْثَرُ مِنْكَ مَا لَأَ وَأَعْزُّ نَفْرًا ﴿٢٣﴾

35. Il entra dans son jardin coupable envers lui-même. Il dit : « Je ne pense pas que ceci périsse jamais ;

36. Et je ne pense pas que l'Heure viendra et si je suis ramené vers mon Seigneur, je ne trouverai certes rien de meilleur que ce jardin ».

37. Son compagnon avec qui il conversait dit : « Ne crois-tu pas en Celui qui t'a créé de poussière puis d'une goutte de sperme et t'a façonné en homme ?

38. (Je dis) C'est Allah Qui est mon Seigneur et je n'associe personne à mon Seigneur.

39. Si seulement tu avais dit en entrant dans ton jardin : « Telle est la volonté d'Allah ! Il n'y a de puissance que par Allah ». Si tu me vois moins pourvu que toi en biens et en enfants,

40. il se peut que mon Seigneur me donne bientôt quelque chose de meilleur que ton jardin contre lequel Il enverra les foudres du ciel et que ton jardin devienne alors un sol glissant

41. ou que son eau tarisse et que tu ne la retrouves plus ».

42. Et sa récolte fut ravagée et il se tordit les mains en songeant aux dépenses qu'il avait faites et ses treilles étaient entièrement détruites. Il disait : « Malheur à moi ! Que je souhaite n'avoir jamais associé personne à mon Seigneur ! ».

وَدَخَلَ جَنَّتَهُ وَهُوَ طَالِمٌ لِنَفْسِهِ قَالَ مَا

أَطْنُ أَنْ تَبِيدَ هَذِهِ آبَدًا<sup>(١)</sup>

وَمَا أَطْنُ السَّاعَةَ قَائِمَةً لَوْلَيْنُ رُدِدْتُ إِلَى

رَبِّي لِأَحِدَنَ حَيْرًا مِنْهَا مُنْقَلِبًا<sup>(٢)</sup>

قَالَ لَهُ صَاحِبُهُ وَهُوَ يَحَاوِرُهُ أَكْفَرَتَ

بِالْذِي خَلَقَكَ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُطْفَةٍ ثُمَّ

سُوْلَكَ رَجْلًا<sup>(٣)</sup>

لِكِنَّا هُوَ اللَّهُ رَبِّي وَلَا أُشْرِكُ بِرَبِّي أَحَدًا<sup>(٤)</sup>

وَلَوْلَا إِذْ دَخَلْتَ جَنَّتَكَ قُلْتَ مَا شَاءَ اللَّهُ لَا

قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ إِنْ تَرَنِ أَنَا أَقْلَ مِنْكَ مَا لَا

وَلَدًا<sup>(٥)</sup>

فَعَسَى رَبِّي أَنْ يُؤْتِيَنِي خَيْرًا مِنْ جَنَّتِكَ وَيُرِسِّلَ

عَلَيْهَا أَحْسَبَنَا مِنَ السَّمَاءِ فَتُصْبِحَ صَعِيدًا زَلَقًا<sup>(٦)</sup>

أَوْ يُصْبِحَ مَا فِيهَا أَعْوَرًا فَلَنْ تَسْتَطِعَ لَهُ طَلَبًا<sup>(٧)</sup>

وَأَحِيطَ بِشَمْرِمٍ فَأَصْبَحَ يُقْلِبُ كَفَيْهُ عَلَى مَا

أَنْفَقَ فِيهَا وَهِيَ خَارِيَةٌ عَلَى عُرُوشَهَا وَيَقُولُ

يَلْيَتَنِي لَمْ أُشْرِكْ بِرَبِّي أَحَدًا<sup>(٨)</sup>

concernent directement que leur auteur pourvu qu'elles soient motivées par l'amour et la crainte d'Allah . D'aucuns sont d'avis que « les bonnes œuvres pérennes ... » impliquent les bonnes actions dont les conséquences se perpétuent après la mort telles que la dissémination d'une

43. Il n'eut aucun parti pour le secourir contre Allah ni il ne put se secourir lui-même.

44. La protection en pareil cas ne vient que d'Allah, le Vrai. C'est Lui Qui accorde la meilleure récompense et la meilleure fin à toute chose.

## SECTION 6:

45. Et propose leur l'exemple de la vie de ce monde. Elle est semblable à une eau que Nous faisons descendre du ciel pour qu'elle se mélange à la végétation de la terre. Puis, elle devient une herbe desséchée que les vents dispersent. Allah est puissant sur toute chose.

46. Les richesses et les enfants sont les parures de la vie de ce monde. Cependant les bonnes œuvres pérennes ont auprès de ton Seigneur une récompense meilleure suscitant une belle espérance.

47. Le Jour où Nous mettrons les montagnes en mouvement et où tu verras la terre nivelée (comme une plaine) et Nous les rassemblerons sans en omettre un seul.

48. Ils seront présentés en rang devant ton Seigneur : « Vous voilà venus à Nous comme Nous vous avons créés une première fois. Vous pensez que Nous n'avions pas fixé de rendez-vous ».

وَلَمْ تَكُنْ لَهُ فَتَةٌ يَنْصُرُونَهُ مِنْ دُونِ اللَّهِ  
وَمَا كَانَ مُنْتَصِرًا ﴿٤٣﴾

هُنَالِكَ الْوَلَايَةُ لِلَّهِ الْحَقُّ هُوَ حَيْرٌ شَوَّابًا  
وَخَيْرٌ عَقْبَاءِ ﴿٤٤﴾

وَاضْرِبْ لَهُمْ مَثَلَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا كَمَاءِ  
أَنْزَلْنَاهُ مِنَ السَّمَاءِ فَاخْتَلَطَ بِهِ نَبَاتُ  
الْأَرْضِ فَاصْبَحَ هَشِيمًا تَدْرُسُ وَهُوَ لَيْلٌ  
وَكَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ مُّقْتَدِرًا ﴿٤٥﴾

الْمَالُ وَالْبَنُونَ زِينَةُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا  
وَالْأَيْقِيْنُ الصَّلِحَاتُ خَيْرٌ عِنْدَ رَبِّكَ ثَوَابًا وَ

خَيْرًا مَالًا ﴿٤٦﴾  
وَيَوْمَ نُسِيرُ الْجِبَالَ وَتَرَى الْأَرْضَ بَارِزَةً  
وَحَشَرْنَاهُمْ قَلْمَنْعَادَ رِمَّهُمْ أَحَدًا ﴿٤٧﴾

وَعَرِضْنَاهُمْ عَلَى رَبِّكَ صَفَّا لَقَدْ جَئْنَتُمُنَا كَمَا  
خَلَقْنَاكُمْ أَوَّلَ مَرَّةً بَلْ زَعَمْتُمْ أَنَّنَا نَجْعَلُ  
لَكُمْ مَوْعِدًا ﴿٤٨﴾

connaissance salutaire, la construction d'une mosquée, planter un arbre, creuser un puits ou toute autre sorte d'action dont les créatures vivantes continuent de bénéficier après la mort de leur fondateur. A l'inverse, les actions de l'incrédule, aussi impressionnantes qu'elles puissent paraître, seront dépourvues de récompenses dans l'Au-delà car elles ne découlent pas ni de la foi ni de la crainte d'Allah.

49. N'omet-il rien : l'homme moderne, familier avec le stockage volumineux et minutieux d'informations au moyen des ordinateurs, devrait facilement saisir le rappel pointilleux, dans l'Au-

49. Et le Livre sera posé. Tu verras alors les coupables, anxieux de ce qu'il contient, dire : « Malheur à nous ! Pourquoi ce livre n'omet-il rien de petit ou de grand ? ». Et ils trouveront devant eux tout ce qu'ils auront fait. Ton Seigneur ne lèse personne.

50. Et lorsque Nous avons dit aux آنفَاء : « Prosternez-vous devant Adam ». I SECTION 7:  
prosternèrent à l'exception d'Iblis qui était au nombre des Djinns et qui se révolta contre l'ordre de son Seigneur. Le prendrez-vous, lui et sa descendance pour alliés en dehors de Moi alors qu'ils sont vos ennemis ? Quel mauvais échange ce serait pour les injustes !

51. Je ne les ai pas pris comme témoins de la création des cieux et de la terre ni de leur propre création. Et Je n'ai pas pris comme aides ceux qui égarent.

52. Le Jour où Il dira : « Appelez ceux que vous considérez comme Mes associés ». Et ils les invoqueront mais eux ne leur répondront pas et Nous placerons une vallée de perdition entre eux.

delà, du registre de toute chose que chaque homme aura, en fait, accompli ou eu l'intention de faire.  
54. L'homme est, cependant, le plus querelleur de tous les êtres : c'est là l'un des traits génériques chez l'homme que cerne le Coran : l'homme se montre hâtif, distrait, ingrat et querelleur. Le don de la raison mis au service de ses désirs s'avère une malédiction pour lui. Il échafaude des justifications rationnelles s'agissant des fautes qu'il commet tout en s'imaginant que ses convictions et actions sont correctes.

56. Et ils se moquent de Mes signes et de ce dont ils ont été avertis : les incrédules, sceptiques quant aux signes évidents de la Vérité descendus vers eux sous la forme de la révélation, exigeaient davantage de preuves tangibles telles que des démonstration du jugement divin en ce monde, tout à

وُوضَحَ الْكِتَبُ فَتَرَى الْمُجْرِمِينَ  
مُشْفِقِينَ مِمَّا فِيهِ وَيَقُولُونَ يَوْمَئِنَا  
مَالِ هَذَا الْكِتَبِ لَا يُغَادِرُ صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً  
إِلَّا أَحْصَسَهَا وَوَجَدُوا مَا عَمِلُوا حَاضِرًا  
وَلَا يُظْلِمُ رَبِّكَ أَحَدًا<sup>(٤)</sup>

وَلَدُّ قُلْنَا لِلْمَلِكَةِ اسْجَدُوا إِلَدَمَ فَسَجَدُوا  
إِلَّا إِبْلِيسَ كَانَ مِنَ الْجِنِّ فَفَسَقَ عَنْ أَمْرِ  
رَبِّهِ افْتَخَدَ وَنَهَ وَذْرَيْتَهُ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِي  
وَهُمْ لَكُمْ عَدُوٌّ بِّئْسَ لِلظَّالِمِينَ بَدَلَّا  
مَا أَشَهَدَ ثُمَّهُمْ خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَلَا  
خَلَقَ أَنفُسِهِمْ وَمَا كُنْتُ مُتَّخِذًا الْمُضِلِّينَ  
عَصْدًا<sup>(٥)</sup>

وَيَوْمَ يَقُولُ نَادُوا شَرَكَائِيَ الَّذِينَ زَعَمْتُمْ  
فَدَعَوْهُمْ فَلَمْ يَسْتَجِبُوا لِهِمْ وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمْ  
مُّؤْيِقًا<sup>(٦)</sup>

53. Et les criminels verront le Feu ; ils penseront y tomber et ils ne trouveront aucun moyen d'y échapper.

## SECTION 8:

54. Et assurément Nous avons adressé aux hommes dans ce Coran toutes sortes d'exemples. L'homme est, cependant, le plus querelleur de tous les êtres.

55. Qu'est-ce qui empêche donc les hommes de croire alors que la Direction leur est parvenue et de demander pardon à leur Seigneur si ce n'est qu'ils souhaitent subir le sort des Anciens ou de se trouver face à face avec le châtiment.

56. Nous n'envoyons les messagers que comme annonciateurs de la bonne nouvelle et avertisseurs. Les incrédules usent de faux arguments pour infirmer la Vérité. Et ils se moquent de Mes Signes et de ce dont ils ont été avertis.

57. Qui donc est plus injuste que celui à qui ont été rappelés les versets de son Seigneur et qui s'en détourne en oubliant ce que ses deux mains ont accompli ? Nous avons placé des voiles sur leurs cœurs de sorte qu'ils ne comprennent pas et Nous avons rendus leurs oreilles pesantes. Même si tu les appelles vers la voie droite, ils ne seront jamais dirigés.

وَرَا الْمُجْرِمُونَ النَّارَ فَظْلِبُوا أَنَّهُمْ مُوَاقِعُوهَا  
يُّغَيِّرُونَ مَوْعِدَهُمْ وَلَمْ يَجِدُوا عَنْهَا مَصْرِفًا

وَلَقَدْ صَرَفْنَا فِي هَذَا الْقُرْآنِ لِلنَّاسِ مِنْ كُلِّ  
مَثِيلٍ وَكَانَ الْإِنْسَانُ أَكْثَرَ شَيْءٍ جَدَلًا  
وَمَا أَمْنَعَ النَّاسَ أَنْ يُؤْمِنُوا إِذْ جَاءَهُمُ الْهُدَى  
وَيَسْتَغْفِرُوا إِذْ بَهِمُ إِلَّا أَنْ تَأْتِيهِمْ سُنَّةُ  
الْأَوَّلِينَ أَوْ يَا تَهِمُّ الْعَذَابُ قَبْلًا  
وَمَا نَرْسَلُ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا مُبَشِّرِينَ  
وَمِنْ ذِرِّيْنَ وَيُحَادِلُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِالْبَاطِلِ  
لِيُدْحِضُوا بِهِ الْحَقَّ وَاتَّخَذُوا الْيَقِّيْنَ وَمَا  
أَنْذِرُ وَاهْرُوا

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ ذَكَرَ بِآيَاتِ رَبِّهِ فَأَعْرَضَ  
عَنْهَا وَنَسِيَ مَا قَدَّمَتْ يَدَهُ إِنَّا جَعَلْنَا عَلَىٰ  
قُلُوبِهِمْ أَكْنَةً أَنْ يَفْقَهُوهُ وَفَتَّ أَذْنِيْمُ  
وَقَرَاطُ وَإِنْ تَدْعُهُمْ إِلَى الْهُدَى فَلَنْ يَهْتَدُوا  
إِذَا أَبَدَأُ

fait inconscients que si jamais le châtiment divin venait à frapper, leur conversion à la vraie foi ou leur demande de pardon ne leur serviraient alors à rien.

57. Nous avons placé des voiles sur leurs cœurs ... ils ne seront jamais dirigés : ainsi sont voués à la perdition ceux qui s'opposent activement et obstinément à la vérité. Ils y deviennent insensibles, mettant leur fierté dans leur rejet de la voie droite.

58. Ton Seigneur est Celui Qui pardonne, le Détenteur de la Miséricorde. S'Il s'en prenait à eux à cause de leurs actions, Il hâterait leur châtiment. Mais il y a pour eux un terme fixé duquel ils ne pourront jamais échapper.

59. Et toutes ces cités que Nous avons détruites lorsqu'elles furent injustes. Nous avions fixé un terme pour leur destruction.

60. Et (rappelle-toi) quand Moïse son serviteur : « Je n'aurai de cesse avant d'avoir atteint le confluent des deux mers, dussé je marcher de longues années ».

61. Quand ils furent parvenus au confluent des deux mers, ils oublieront leur poisson qui reprit librement son chemin dans la mer.

62. Lorsqu'ils eurent dépassé ce lieu, Moïse dit à son serviteur : « Apporte-nous notre repas car nous sommes fatigués après notre voyage ».

60. Et (rappelle-toi) quand Moïse dit : Imam Boukhari رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ rapporte que Moussa عليه السلام prononça un sermon à l'adresse des Enfants d'Israël à la fin duquel on lui demanda : « Qui est la personne la plus savante sur terre ? ». Plutôt que d'attribuer, comme il seyait à son rang élevé, la connaissance uniquement à Allah جَلَ جَلَلَهُ، Moussa عليه السلام répondit sans hésitation : « Je suis le plus savant ». Ce qui lui valut une réprimande de la part d'Allah جَلَ جَلَلَهُ qui l'informa qu'au confluent des deux mers se trouvait un serviteur d'Allah (à savoir Khidzr عليه السلام), beaucoup plus érudit que lui. Lorsque Moussa عليه السلام exprima le désir de rencontrer cette personne, il fut avisé de se saisir d'un poisson, de le placer dans un panier et de se mettre en route avec son serviteur Yousha bin Noun. Arrivés à une certaine étape de leur voyage, le poisson revint subitement à la vie et disparut. Ce fut à cet endroit où Moussa عليه السلام allait rencontrer Khidzr عليه السلام et recevoir auprès de lui une initiation d'une importance capitale à savoir qu'Allah جَلَ جَلَلَهُ seul connaît le monde de l'occulte.

65. l'un de Nos serviteurs : Khidzr ou Khadir عليهما السلام est un personnage mystérieux au sujet duquel ont fleuri de nombreuses légendes. Il était à tout le moins un saint voire un prophète sans pour autant avoir été envoyé à une communauté en particulier pour lui enseigner la religion mais plutôt un agent de la volonté divine. Il ressort du récit qu'Allah جَلَ جَلَلَهُ lui a donné un aperçu des causes et conséquences des choses ainsi que carte blanche pour agir selon cette connaissance singulière avec la permission d'Allah جَلَ جَلَلَهُ.

74. Et ils rencontrèrent un garçon ... Tu as commis certes un acte affreux : le premier incident suscita chez Moussa عليه السلام une protestation mitigée car au lieu de se montrer bien disposé envers les

وَرَبُّكَ الْغَفُورُ دُولَرَحْمَةٌ لَوْيَاخْذُهُمْ بِمَا  
كَسَبُوا لَعَجَلَ لَهُمُ الْعَذَابَ بَلْ لَهُمْ مَوْعِدٌ  
لَنْ يَجِدُ وَامِنْ دُونِهِ مَوْلَاً<sup>(٨)</sup>  
وَتِلْكَ الْقَرِىٰ أَهْلَكْنَاهُمْ لَمَا ظَلَمُوا وَجَعَلَنَا  
لِيَمْهُلْكُهُمْ مَوْعِدًا<sup>(٩)</sup>  
وَلَدْ قَالَ مُوسَى لِفَتَنَهُ لَا أَبْرُحَ حَتَّىٰ أَبْلُغَ مَجْمَعَ  
الْبَحْرَيْنِ أَوْ أَمْضِيٌّ حُقْبَارًا<sup>(١٠)</sup>  
فَلَمَّا بَلَغَا مَجْمَعَ بَيْنِهِمَا نَسِيَ احْوَتْهُمَا فَاتَّخَذَ  
سَبِيلَهُ فِي الْبَحْرِ سَرِيَّا<sup>(١١)</sup>  
فَلَمَّا جَاءَوْنَا قَالَ لِفَتَنَهُ أَتَنَا غَدَاءَنَا لَقَدْ لَقِينَاهُ مِنْ  
سَفَرِنَا هَذَا نَصَبَا<sup>(١٢)</sup>

### SECTION 9:

63. Il dit : « N'as-tu pas remarqué que j'ai oublié le poisson lorsque nous nous sommes arrêtés près du rocher - Seul le Démon m'a fait oublier de te le rappeler - Il a curieusement repris son chemin dans la mer ».

64. Il dit : « Voilà bien ce que nous cherchions ». Puis ils retournèrent exactement sur leurs pas.

65. Ils trouvèrent un de Nos serviteurs à qui Nous avions accordé une grâce venue de Nous et à qui Nous avions enseigné une science émanant de Nous.

66. Moïse lui dit : « Puis-je te suivre pour que tu m'enseignes ce qu'on t'a appris concernant une voie droite ? ».

67. Il dit : « Tu ne pourras jamais être patient avec moi.

68. Comment serais-tu patient au regard de ce dont tu n'as pas connaissance ? ».

69. Il (Moïse) dit : « Si Allah le veut, tu me trouveras patient et je ne désobéirai à aucun de tes ordres ».

70. Il dit : « Si tu m'accompagnes, ne m'interroge sur rien avant que je ne t'en fasses mention ».

71. Ils partirent alors tous deux et a SECTION 10:  
qu'ils eurent embarqué sur le bateau, le Serviteur y fit une brèche. Moïse lui dit : « Est-ce pour noyer ses occupants que tu as pratiqué une brèche dans ce bateau ? Tu as certes commis un acte monstrueux ! ».

فَالْأَرْعَيْتَ إِذْ أَوْيَنَا إِلَى الصَّخْرَةِ قَاتِلَتْ نَسِيْتُ  
الْحُوتَ وَمَا آنْسِنِيْهِ لَا الشَّيْطَنُ أَنْ أَذْكُرَهُ

وَاتَّخَذَ سَبِيلَهُ فِي الْبَحْرِ عَجَباً<sup>(٣)</sup>

قَالَ ذَلِكَ مَا كُنَّا نَتَبَعِهُ فَارْتَدَّ أَعْلَى آثَارِهِمَا  
قَصَاصًا<sup>(٤)</sup>

فُوجِدَ أَعْبَدَ أَمِنْ عَبَادَنَا أَتَيْنَاهُ رَحْمَةً مِنْ عَنْدِنَا  
وَعَلَمْنَاهُ مِنْ لَدُنَّا عِلْمًا<sup>(٥)</sup>

قَالَ لَهُ مُوسَى هَلْ أَتَيْعُكَ عَلَى أَنْ تُعْلِمَنِ مِمَّا  
عِلْمَتَ رُشْدًا<sup>(٦)</sup>

قَالَ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِعَ مَعِي صَبَرًا<sup>(٧)</sup>  
وَكَيْفَ تَصِيرُ عَلَى مَا لَمْ تُحْطِ بِهِ حُبْرًا<sup>(٨)</sup>

قَالَ سَتَجِدُنِي إِنْ شَاءَ اللَّهُ صَابِرًا وَلَا أَعْصِي  
لَكَ أَمْرًا<sup>(٩)</sup>

قَالَ فَإِنِ اتَّبَعْتَنِي فَلَا سَلَفِنِي عَنْ شَيْءٍ حَتَّى  
أَحْدِثَ لَكَ مِنْهُ ذِكْرًا<sup>(١٠)</sup>

فَانْظَلَقَآ وَحْتَى إِذَا رَكِبَا فِي السَّفِينَةِ خَرَقَهَا  
قَالَ أَخْرَقَتَهَا التُّغْرِيقَ أَهْلَهَا لَقَدْ جَعَلْتَ شَيْئًا

إِمْرًا<sup>(١١)</sup>

72. Il dit : « Ne t'avais-je pas dit que tu ne pourrais être patient avec moi ? ».

73. Moïse dit : « Ne me reproche pas mon oubli et ne m'impose pas une chose trop difficile ».

74. Puis ils repartirent et ils rencontrèrent un garçon. Le Serviteur le tua. Moïse lui dit : « N'as-tu pas tué un innocent qui n'avait tué personne ? Tu as commis certes un acte affreux ».

75. Il dit : « Ne t'avais-je pas dit que tu ne saurais être patient avec moi ? ».

76. Moïse dit : « Si désormais je t'interroge sur quoi que ce soit, ne me garde plus comme compagnon. Tu seras excusé pour cette séparation ».

77. Ils repartirent donc tous deux et ils arrivèrent auprès des habitants d'une cité auxquels ils demandèrent à manger ; mais ceux-ci leur refusèrent l'hospitalité. Ils trouvèrent ensuite un mur sur le point de s'écrouler. Le Serviteur le redressa. Moïse lui dit : « Si tu voulais, tu pourrais réclamer un salaire pour cela ».

قَالَ أَلَمْ أَقُلْ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِعَ مَعِي صَبَرًا<sup>(٦)</sup>  
قَالَ لَا تُؤَاخِذْنِي بِمَا نَسِيْتُ وَلَا تُرْهِقْنِي  
مِنْ أَمْرِي عُسْرًا<sup>(٧)</sup>

فَانْطَلَقاً حَتَّىٰ إِذَا الْقِيَامَأَلْمَافَقَتَلَهُ<sup>(٨)</sup> قَالَ  
أَقْتَلْتَ نَفْسَكَ يَكِيَّةً بِغَيْرِ نَفْسٍ لَقَدْ

جُنْتَ شَيْئًا نُكَرَّا<sup>(٩)</sup>

قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَكَ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِعَ<sup>(١٠)</sup>  
مَعِي صَبَرًا<sup>(١١)</sup>

قَالَ إِنْ سَالَتْكَ عَنْ شَيْءٍ بَعْدَهَا فَلَا تُصْبِحْنِي

قَدْ بَلَغْتَ مِنْ دُنْيَا عُدُّرًا<sup>(١٢)</sup>

فَانْطَلَقاً حَتَّىٰ إِذَا آتَيْتَهُ أَهْلَ قَرْيَةٍ إِسْتَطَعَمَا أَهْلَهَا

فَأَبَوَا أَنْ يُضْيِغُوهُمَا فَوَجَدَا فِيهَا حَدَارًا يُرِيدُ

أَنْ يَنْقَصَ فَاقَامَهُ<sup>(١٣)</sup> قَالَ لَوْشِيتَ لَتَحْذَثَ

عَلَيْهِ أَجْرًا<sup>(١٤)</sup>

Par contre, le deuxième incident se révéla pour Moussa ﷺ une expérience pour le moins choquante. Personne n'imagine en effet qu'une Charia ou qu'un Code légal civilisé puissent légaliser l'exécution de quelqu'un sur un coup de tête comme semblerait l'avoir fait Khidr رضي الله عنه. Néanmoins, Moussa ﷺ, bien qu'il ne pût s'empêcher de réagir, pressentait bien que Khidr était à même de lire au recto des événements et autorisé par Allah جل جلاله à agir de la sorte.

Nous ne pourrons jamais pénétrer les raisons qui sont à l'origine de la myriade des événements qui se produisent autour de nous car le cours de la providence divine nous demeure caché et l'avenir dépasse nos capacités d'entendement. Cela étant, il revient au croyant d'accepter quoi qu'il arrive avec une soumission totale et d'espérer que du mal apparent, émergera le bien.

82. Et je n'ai pas fait cela sur ma propre initiative : Note : lors de ce dernier épisode, Moussa ﷺ, dû à sa notion orthodoxe pragmatique du correct et du convenable, ressentant l'inhospitalité de

78. Il dit : « Voilà venu le moment de notre séparation. Je vais te donner l'explication de ce que tu n'as pas eu la patience d'attendre.

79. Pour ce qui est du bateau, il appartenait à de pauvres gens qui travaillaient en mer. J'ai voulu l'endommager car il y avait derrière eux un roi qui s'emparait de force de tous les bateaux.

80. Quant au garçon, ses parents étaient croyants; Nous avons craint qu'il ne leur imposât la rébellion et l'incrédulité.

81. Nous avons donc voulu que leur Seigneur leur donnât en échange un fils meilleur que celui-ci, plus pur et plus digne d'affection.

82. Quant au mur, il appartenait à deux orphelins originaires de la ville et se trouve en dessous un trésor qui leur est destiné. Leur père était un homme juste et ton Seigneur a voulu que tous deux aient atteint leur majorité avant de l'en retirer par une miséricorde de ton Seigneur. Je n'ai pas fait cela sur ma propre initiative. Voilà donc l'explication de ce que tu n'a pas eu la patience d'attendre ».

ces gens, estima que lui et Khidzr عليهما الله عَلَيْهِمَا اللَّهُ عَلَيْهِمَا اللَّهُ ne leur étaient redevables en rien. Aussi pourquoi devraient-ils se donner la peine de reconstruire gratuitement leur mur ? Khidzr عليهما الله عَلَيْهِمَا اللَّهُ عَلَيْهِمَا اللَّهُ annonce à ce stade la fin de leur compagnonnage et explique à Moussa عليهما الله عَلَيْهِمَا اللَّهُ l'ésotérisme de ses actions et comme il le fait valoir, il n'a rien fait de sa propre initiative mais uniquement en accord avec le commandement d'Allah جَنَاحَتُهُ عَلَيْهِمَا اللَّهُ، le Connaisseur de l'Invisible dont le dessein visé consistait en l'instruction de Moussa عليهما الله عَلَيْهِمَا اللَّهُ eu égard à sa mission prophétique.

83. Zil Qarnaïn : Note : Zil Qarnaïn, littéralement « celui avec deux cornes », ainsi nommé à cause de ses expéditions à l'Orient et à l'Occident. (A noter que l'Orient et l'Occident étaient appelés « les deux cornes du soleil »). Zil Qarnaïn incarna certes un roi, un saint et un conquérant puissant. Bien que son identité ne soit pas clairement définie et qu'on l'ait souvent présenté comme Alexandre le Grand, nombreux sont les commentateurs du Coran qui soutiennent qu'il était contemporain du Prophète

قَالَ هَذَا فَرَاقٌ بَيْنِي وَبَيْنِكَ سَأَنْتَكَ بِتَأْوِيلٍ

مَالَمْ يَسْتَطِعْ عَلَيْهِ صَبَرًا<sup>⑭</sup>

أَمَّا السَّفِينَةُ فَكَانَتْ لِمَسْكِينٍ يَعْمَلُونَ فِي

الْبَحْرِ فَارَدَتْ أَنْ أَعِيهَا وَكَانَ وَرَاءَهُمْ

مَلِكٌ يَأْخُذُ كُلَّ سَفِينَةٍ عَصَبًا<sup>⑯</sup>

وَأَمَّا الْغُلْمَمُ فَكَانَ أَبُوهُ مُؤْمِنٍ فَخَشِينَا أَنْ

يُرْهِقُهُمَا طَغْيَانًا وَّكُفْرًا<sup>⑰</sup>

فَأَرَدْنَا أَنْ يُبَدِّلَهُمَا خَيْرًا مِنْهُ زَلْوَةً وَّ

اقْرَبَ رُحْمًا<sup>⑮</sup>

وَأَمَّا الْجِدَارُ فَكَانَ لِغُلَمَيْنِ يَتِيمَيْنِ فِي

الْمَدِينَةِ وَكَانَ تَحْتَهُ كَنْزٌ لَهُمَا وَكَانَ أَبُوهُمَا

صَالِحًا فَأَرَادَ رَبُّكَ أَنْ يَبْلُغَا شَدْهُمَا وَيُسْتَحْرِجَا

كَنْزَهُمَا بِرَحْمَةِ مِنْ رَبِّكَ وَمَا فَعَلْتُهُمَا عَنْ أَمْرِيٍّ

بِعْذِلَكَ تَأْوِيلٌ مَالَمْ يَسْتَطِعْ عَلَيْهِ صَبَرًا<sup>⑯</sup>

بِعْذِلَكَ تَأْوِيلٌ مَالَمْ يَسْتَطِعْ عَلَيْهِ صَبَرًا<sup>⑯</sup>

## SECTION 11:

83. Ils t'interrogent au sujet de Zil Qarnaïn. Dis : « Je vais vous relater un fait qui le concerne ».

84. Nous avions affermi sa puissance sur terre et Nous l'avions comblé de toutes sortes de biens.

85. Il suivait un chemin.

86. Et quand il eut atteint le Couchant du soleil, il vit que le soleil se couchait dans une source boueuse et trouva auprès d'elle un peuple. Nous dîmes : « Ô Zil Qarnaïn ! Tu peux ou bien châtier ces gens ou te montrer bienveillant envers eux ».

87. Il dit : « Quant à celui qui est injuste, Nous le châtierons. Ensuite il sera ramené vers son Seigneur Qui le punira d'un châtiment terrible.

88. Quant à celui qui croit et fait le bien, une très belle récompense lui est réservée et Nous lui donnerons des ordres faciles à exécuter ».

Ibrahim/Abraham بَلَى اللَّهُ أَعْلَم

86. Se couchait dans une source boueuse : ce qui voudrait dire qu'il aperçut le soleil se coucher dans une source boueuse.

87. 87. « Quant à celui qui est injuste, Nous le châtierons ...d'un châtiment terrible » : il semblerait que ce peuple était incrédule. Zil Qarnaïn les traite avec l'équité et la fermeté d'un bon souverain.

90. Un peuple : éventuellement des tribus nomades sans abri permanent contre le soleil dans les prairies où ils erraient.

94. les Ya-Djouj et les Ma-Djouj : il est acquis que Ya-Djouj et Ma-Djouj (Gog et Magog) étaient

وَسِئَلُوكَ عَنْ ذِي الْقَرْنَيْنِ قُلْ سَأَتْلُو عَلَيْكُمْ

﴿١﴾ مِنْهُ ذِكْرًا

إِنَّا مَكَّنَاهُ فِي الْأَرْضِ وَآتَيْنَاهُ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ

﴿٢﴾ سَبَبًا

فَاتَّبَعَ سَبَبًا

حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ مَغْرِبَ السَّمْسِ وَجَدَهَا تَغْرُبُ  
فِي عَيْنٍ حَمْنَةٍ وَوَجَدَ عِنْدَهَا قَوْمًا هُنَّ قَلْنَادِيَا  
الْقَرْنَيْنِ إِمَّا أَنْ تُعَذِّبَ وَإِمَّا أَنْ تَتَّخِذَ فِيهِمْ

﴿٣﴾ حُسَنًا

قَالَ أَمَّا مَنْ ظَلَمَ فَسُوفَ نَعْذِبُهُ ثُمَّ يُرَدُُ إِلَىٰ رَبِّهِ  
فَيَعْدُهُ عَذَابًا أَنْكَرًا

وَأَمَّا مَنْ أَمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَهُ جَزَاءٌ

﴿٤﴾ إِلَيْهِ الْحُسْنَىٰ وَسَنَقُولُ لَهُ مِنْ أَمْرِنَا يُسَرًا

89. Puis, il suivit une autre voie.

90. Et quand il eut atteint le Levant, il vit que le soleil se levait sur un peuple auquel Nous n'avions pas donné d'abri pour s'en protéger.

91. Il en fut ainsi et Nous embrassons de Notre Science tout ce qu'il détenait.

92. Puis, il suivit un autre chemin.

93. Et quand il eut atteint un lieu situé entre deux montagnes, il trouva derrière elles un peuple qui ne comprenait guère de language.

94. Ils dirent : « Ô Zil Qarnaïn ! Gog et Magog sèment le désordre sur la terre. Pourrions-nous te verser un tribut qui te permettrait de construire une barrière entre nous et eux ? ».

95. Il dit : « La puissance que m'a accordée mon Seigneur vaut mieux (que votre tribut). Aidez-moi donc avec zèle et je construirai un rempart entre vous et eux.

96. Apportez-moi des blocs de fer ». Puis, lorsqu'il eut comblé l'espace entre les deux montagnes, il dit : « Soufflez ». Puis, quand il eut rendu en une fournaise, il dit : « Apportez-moi du cuivre fondu pour que je le déverse dessus ».

97. Et ils (Gog et Magog) furent incapables de l'escalader ni d'y pratiquer une brèche.

des gens turbulents et dominateurs au sein de cette région. Quoique leur identité ne soit pas non plus établie, c'est là une vision fort répandue qu'ils formaient des nations ou regroupements nationaux qui ont survécu jusqu'à récemment. Voir à cet égard, une autre mention de Gog et Magog à la sourate 21, verset 96.

97. Et ils (Gog et Magog) furent incapables de l'escalader ni d'y pratiquer une brèche : il s'avère qu'aucuns vestiges, traces ou indices de ce rempart n'ont pu être découverts, ce qui ne veut pas

١٨-٣٧ شَرَّابَةَ سَبِيلًا

حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ مَطْلَعَ الشَّمْسِ وَجَدَهَا تَطْلُعُ عَلَىٰ

قَوْمٍ لَمْ يَجِدْ لَهُمْ مِنْ دُونَهَا سِرَّاً

كَذَلِكَ وَقَدْ أَحْطَنَا بِمَا لَدَيْهِ خُبْرًا

١٨-٣٨ شَرَّابَةَ سَبِيلًا

حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ بَيْنَ السَّدَّيْنِ وَجَدَ مِنْ دُونَهُمَا

قَوْمًا لَا يَكَادُونَ يَفْقَهُونَ قَوْلًا

قَالَ الْوَالِيدُ الْقَرْنَيْنِ إِنِّي أَيْاجُوجُ وَمَاجُوجُ مُفْسِدُونَ

فِي الْأَرْضِ فَهَلْ يَجِدُ لَكَ خَرْجًا عَلَىٰ أَنْ تَجْعَلَ

بَيْنَنَا وَبَيْنَهُمْ سَدًّا

قَالَ مَا مَكَنْتَ فِيهِ رَبِّيْ حَيْرًا أَعْيُونِي بِقُوَّةِ أَجْعَلُ

بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ رَدَمًا

أَتُؤْنِي بِرَبِّ الْحَدِيدِ حَتَّىٰ إِذَا سَأَوَىٰ بَيْنَ الصَّدَفَيْنِ

قَالَ أَنْفُخْوَا حَتَّىٰ إِذَا جَعَلْتَهُ نَارًا قَالَ أَتُؤْنِي أُفْرِغُ

عَلَيْهِ قَطْرًا

فَمَا اسْطَاعُوا إِنْ يَظْهِرُوهُ وَمَا اسْتَطَاعُوا لَهُ نَقِيَا

98. Il dit : « C'est une miséricorde de la part de mon Seigneur. Mais quand la promesse de mon Seigneur s'accomplira, Il le rasera. Et la promesse de mon Seigneur est vérité ».

99. Nous les laisserons ce jour-là déferler comme des vagues les uns sur les autres. Et on soufflera dans la Trompe puis Nous les rassemblerons tous ensemble.

100. Et ce jour-là, Nous présenterons de près l'Enfer aux incrédules

101. dont les yeux étaient voilés devant Mon Rappel et qui ne pouvaient entendre

102. Les incrédules pensent-ils donc pouvoir prendre pour maîtres Mes serviteurs en dehors de Moi ? Nous avons préparé l'Enfer comme demeure pour les incrédules.

103. Dis : « Vous ferions-Nous connaître ceux dont les actes sont inutiles ?

104. Ceux dont l'effort se perd dans la vie de ce monde alors qu'ils s'imaginent bien agir ».

forcément dire qu'il ne sera jamais mis à jour. Il a été soit déjà détruit comme prédit par Zil Qarnain au verset suivant ou bien submergé par les eaux ou encore absorbé, suite à l'action des éléments naturels, par les montagnes entre lesquelles il fut construit.

98, 99. Il dit : « c'est une miséricorde de la part de mon Seigneur ... Nous les rassemblerons tous ensemble : ces deux versets font état soit du bouleversement le Jour du Jugement ou bien d'une catastrophe à l'échelon mondial dans l'histoire de l'humanité.

104. Ceux dont l'effort se perd dans la vie de ce monde alors qu'ils s'imaginent bien agir : Note : on reconnaît clairement ici ceux (la majorité des hommes) qui gâchent leurs vies à la recherche des gains matériels et des idéaux séculiers. Ils sont des régiments voire des multitudes ces gens qui préfèrent la vie présente hédoniste au sacrifice de soi que requiert la vie religieuse. A l'instar des incrédules déclarés, ils sont portés à se borner à se targuer de leur choix au point que, pour certains, ils n'anticipent nullement ni se posent de question quant à la finalité de leurs actes ou de leur comportement. Le contentement de soi est l'expression qui distingue l'homme irrémédiablement dévoué au service de dieux autres qu'Allah جل جلاله. Telle est la catégorie de gens que stigmatisent particulièrement les deux versets qui suivent.

قَالَ هَذَا رَحْمَةٌ مِّنْ رَبِّي فَإِذَا جَاءَهُ وَعَدْرَتِي  
جَعَلَهُ دَكَاءً وَكَانَ وَعْدَ رَبِّي حَقًّا<sup>(٤١)</sup>  
وَتَرَكَنَا بَعْضَهُمْ يَوْمِيْذِيْمُوجُّ فِي بَعْضٍ وَنَفْخَ  
فِي الصُّورِ فَجَمَعْنَاهُمْ جَمِيعًا<sup>(٤٢)</sup>  
وَعَرَضْنَا جَهَنَّمَ يَوْمِيْذِيْلِلَّكَفِيرِينَ عَرَضًا<sup>(٤٣)</sup>  
إِلَّا الَّذِينَ كَانُوا أَعْيُّهُمْ فِي غَطَّاءٍ عَنْ ذَكْرِي  
وَكَانُوا لَا يَسْتَطِعُونَ سَمْعًا<sup>(٤٤)</sup>

#### SECTION 12:

أَفَحَسِبَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّ يَتَّخِذُ وَاعِبَادِي مِنْ  
دُولَتِي أَوْ لِيَأْتِيَنَا أَعْتَذْنَا جَهَنَّمَ لِلْكَفِيرِينَ تِرْبَلًا<sup>(٤٥)</sup>  
قُلْ هَلْ نُنَيْكُمْ بِالْخَسِيرِينَ أَعْمَالًا<sup>(٤٦)</sup>  
الَّذِينَ صَلَّ سَعْيُهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَهُمْ  
يَكْسِبُونَ أَنَّهُمْ يُحْسِنُونَ صُنْعًا<sup>(٤٧)</sup>

105. Tels sont ceux qui ne croient pas aux Signes de leur Seigneur et à Sa rencontre. Leurs actions sont donc vaines et le Jour de la Résurrection, Nous n'attribuerons aucun poids à celles-ci.

106. Leur rétribution sera l'Enfer pour avoir mécré et pris en raillerie Mes Signes et Mes messagers.

107. Certes, ceux qui croient et accomplissent les bonnes œuvres auront pour résidence les Jardins du Paradis

108. où ils demeureront éternellement sans désirer aucun changement.

109. Dis : « Si la mer était une encré pour écrire les paroles de mon Seigneur, la mer serait certes épuisée avant que ne soient épuisées les paroles de mon Seigneur quand bien même Nous apporterions une quantité d'encre égale à la première.

110. Dis : « Je ne suis qu'un mortel semblable à vous. Il m'a été révélé que votre Dieu est un Dieu Unique. Et quiconque espère rencontrer son Seigneur, qu'il accomplisse de bonnes actions et qu'il n'associe personne dans son adoration à son Seigneur ».

105. Leurs actions sont donc vaines : la richesse, les acclamations, les médailles, la célébrité et le standing qu'ils convoitaient en ce monde ne leur serviront rien dans la vie future. Ils ne mettent rien de côté pour eux-mêmes qui pourrait avoir quelque valeur auprès d'Allah جل جلاله et constituer un gage pour leur salut dans l'Au-delà.

106. Pour avoir mécré et pris en raillerie Mes Signes et Mes messagers : ce sont là les opposants actifs les moqueurs de la vérité.

109. « Si la mer était une encré ...Nous apporterions une quantité d'encre égale à la première » : ceux qui se consacrent à ce monde et dont il est question ci-dessus sont prévenus de l'incommensurable plénitude de la science d'Allah جل جلاله. Ils sont éblouis par le savoir et les compétences scientifiques comme matériau au moyen desquels les civilisations sont édifiées notamment suite à l'avènement de l'âge moderne. Cette métaphore profonde replace toutes ces folies

أُولَئِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ وَلَقَاءِهِ فَحَبَطَتْ

أَعْمَالَهُمْ فَلَا نُقْسِمُ لَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَزَانَ<sup>(٥)</sup>

ذَلِكَ جَزَاءُهُمْ جَهَنَّمُ بِمَا كَفَرُوا وَاتَّخَذُوا أَبْيَضَ

وَرَسُلِيْ هُرُونَ<sup>(٦)</sup>

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّلِحَاتِ كَانُوا

لَهُمْ جَنَّتُ الْفِرْدَوْسِ نُرْزَأُ<sup>(٧)</sup>

خَلِدِيْنَ فِيهَا لَا يَبْغُونَ عَنْهَا حَوَّا<sup>(٨)</sup>

قُلْ لَوْكَانَ الْجَرْمِيْدَادَ الْكَلِمَتَ سَرِّيْ لِنَفْدَ الْبَحْرِ

قَبْلَ أَنْ تَنْفَدَ كَلِمَتُ رَبِّيْ وَلَوْجِنَابِيْمِشِلِهِ مَدَدَ<sup>(٩)</sup>

قُلْ إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مِنْكُمْ وَيُوحَى إِلَيَّ أَنَّمَا إِلَهُكُمْ إِلَهُكُمْ

وَاحْدَهُ فَمَنْ كَانَ يَرْجُوا لِقَاءَ رَبِّهِ فَلِيَعْمَلْ عَمَلاً صَالِحًا<sup>(١٠)</sup>

وَلَا يُشْرِكْ بِعِيَادَةِ رَبِّهِ أَحَدًا<sup>(١١)</sup>

١٢

de grandeur quant aux exploits humains dans leur contexte.

110 (a). « Je ne suis qu'un mortel semblable à vous. Il m'a été révélé : les prophètes, aussi élevé que soit leur rang, ne sont que des mortels à l'exclusion de ce qu'ils doivent porter le lourd fardeau de la révélation.

110 (b). Un Dieu unique (Allah...) : la doctrine du Tauhid (c'est-à-dire le monothéisme absolu et inconditionnel) ne se confine pas à la foi en l'unicité d'Allah ﷺ mais s'étend à tous les actes d'adoration et d'obéissance impliquant qu'ils soient accomplis pour Son plaisir uniquement, exempts de « riyâ », *i.e.* d'ostentation ou pour la pose.